Rum Suresi 22. ayet:

Arapça Metin
Detaylı İnceleme Yeni

وَمِنْ اٰيَاتِهٖ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافُ اَلْسِنَتِكُمْ وَاَلْوَانِكُمْ ۗ اِنَّ

bilenler için

فِى ذٰلِكَ لَاٰيَاتٍ لِلْعَالِمِينَ

13	لِلْعَالِمِينَ	للعلمر	ع ل م	ALM	li l-aalimine	bilenler için	حرف جر + اسم	Harf-i Cer+Marife (Belirlilik Takısı)+İsim

Harekeli/noktalamalı ve otantik yazıma göre, burada yazan kelime ittifakla BİLENLER olarak meallenmiş.

ALİMİYN…

Göklerin ve yerin yaratılması ile dillerinizin ve renklerinizin ayrı olması, O’nun ayetlerindendir. Şüphesiz bunda, BİLENLER (ALİMİYN) için gerçekten ayetler vardır.

Fakat birebir aynı yazıma sahip çoğu ayette bu ifade ALEMİYN yani ALEMLER olarak meallenmiş.

Fâtiha/2

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Hamd (övme ve övülme), âlemlerin Rabbi Allah'a mahsustur.

4	الْعَالَمِينَ	العلمر	ع ل م	ALM	l-aalemine	Alemler, Alemlerin	اسم	Marife (Belirlilik Takısı)+İsim

Eğer Rum 22 ile birebir aynı yazıma sahip bu kelimeyi “alimiyn” olarak okursak;

“Alemlerin rabbi” değil; “Bilenlerin rabbi” olarak anlamamız gerekecek.

Gözlerimizle gördüğümüz bu gerçeği kabul edecek miyiz, yoksa genel kabul görmüşe mi uyacağız? Bir ayet ile deneyelim:

dıyorum, dedi.

Âl-i İmrân/42

وَاِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يَا مَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰيكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰيكِ عَلٰى نِسَآءِ الْعَالَمِينَ

Hani melekler demişlerdi: Ey Meryem! Allah seni seçti; seni tertemiz yarattı ve seni bütün dünya kadınlarına tercih etti.

Bakın burada da aynı yazım.

12	الْعَالَمِينَ	العلمر	ع ل م	ALM	l-aalemine	dünyaların	اسم	Marife (Belirlilik Takısı)+İsim

Peki bunu “bilenler” diye okursak ne oluyor?

Seni bilenlerin kadınları üzerine tercih etti”.

Karar sizin. Oturup NİSA kavramı nedir bakacak mısınız, yoksa birebir aynı yazım olarak geçen bu kavramı keyfi olarak bazen BİLENLER çoğunlukla ALEMLER olarak mı anlayacaksınız?